G. R. S. 59] GPB—15,000—22-7 14

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

1898-99
~~191~~ .
(Madras)

File No. 197

Serial Nos.

Papers Filed.

*Month*_____

SUBJECT.

Introduction of the Book Herbert Spencer on Education translated into Sanskrit by Mr A Subbarow, retired Dy: Collector into Sanskrit Schools in the

PREVIOUS REFERENCES. LATER REFERENCES.

01/Feb/89

To

Rao Bahadur A. Sreenivassacharlu,
Esquire,
President Sri Chamarajendra
Sanskrit College Committee,
Bangalore.

Sir,

As desired by you the other day, I submit my opinion on Mr H. Subba Rao's translation of Herbert Spencer on Education.

Mr H. Subba Rao, like all practical observant people has realised the importance of superseding the old methods of instruction obtaining among Pundits by newer and better ones knowing well that our Pundits as a class are thoroughly Conservative and excessively tenacious

of their old obsolete ways, he would bring about the much desired change silently and cautiously by leavening the minds of the Pundits with the most advanced modern ideas on Education presented in a Sanskrit-garb Hence his translation into Sanskrit of Spencer's famous treatise on Education.

The difficulties in the way of Mr Subba Rao's work have been indeed great: — Sanskrit is not a spoken language & the level of modern Sanskrit scholarship is not very high

(3) Some of the thoughts
contained in Herbert
Spencer's work pertain-
ing as they do to
modern sciences are
not easily translatable.
Under these circumstances
Mr. Shoba Rao's success, such
as it is must be pro-
nounced creditable to him.

It is much to be wished
that the style adopted
in the work had been
more perspicuous and
dealt in fewer, turgid
cumbrous Compounds.
Some paragraphs (vide
paras 38-39. Pp. 38-39)
could not be understood

the English original. There are to be met with here and there expressions such as अगच्छदहं, रामपुरुहत, अगच्छत्, वसे, रामवहत which the strict rules of Sanskrit grammar may not allow and to which exception will surely be taken by fastidious Sanskrit Pundits. The Author it is hoped, will rectify these and other imperfections in a future edition.

I remain,

Sir,

Your obedient Servant

S. Venkataramanasastri

Principal,

Sanskrit College

Mylapore

OFFICE OF THE DEWAN OF MYSORE
RECEIVED
Date .....
REG. No
MUZRAI BRANCH

To

Rajyadhurandhara
Sir K. Seshadri Iyer, B.A.B.L. K.C.S.I.
Dewan of Mysore,

Dated, Bangalore 11th May 1889.

K.M. Thed
to be Dewan
at
30-5-89

Sir,

I beg to send a copy of my Sanskrit translation of the well known work of Herbert Spencer on Education. You are fully aware what time and labour I have spent in translating the work and getting it through the press. My main object in undertaking this laborious task was to furnish orthodox Sanskrit pundits with a means of getting acquainted with the advanced ideas of the west on Education and also to furnish the Students prosecuting Sanskrit Studies with a prose-work in a simple flowing Style. The opinions given by some of the noted pandits are appended to the book.

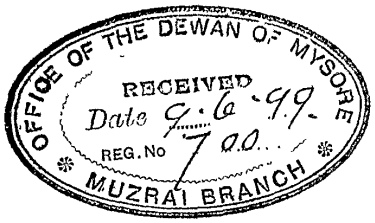
As recognition and patronage are a great encouragement to authors, I request that you may be so good as to introduce the book into the Sanskrit Schools and Colleges of the province and also to purchase

number of copies for distribution.

I beg to remain,
Sir,
Your most obedient Servant,

H Lockhart Rose

29th May 1899
Bangalore



189

From

THE SECY. TO THE GOVT. OF MYSORE,
GEN. & REV. DEPTS.

To

The Muzrai Superintendent
of Mysore.

Dated 4 June 1899.

Despatched

Received

General No. 13912
No. 511

Enclosure No. 1 book

9/6/99

K.B. Ayyar & Rao

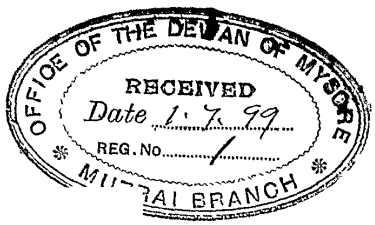
to be obligingly forwarded to the Inspector General of Education when done with.

Has the honor to forward for favor of opinion a copy of Herbert Spencer on Education, translated into Sanskrit by Mr. H. Subba Rao, retired Deputy Collector who has applied for the introduction of his book into the several Sanskrit Schools of the State.

By Order,

For Secretary.

V.N.



From

THE SECY. TO THE GOVT. OF MYSORE,
GEN. & REV. DEPTS.

To The Muzrai Superintendent
in Mysore.

Dated 21 July ~~June~~ 1899.

Despatched

Received

General No. 36
Ed. No. 5

Enclosure No.

Has the honor to invite his attention to this Office No. 13912/ 07 9.6.99, Ed. 311, forwarding for favor of opinion a copy of Herbert Spencer on Education, translated into Sanskrit by Mr. H.Subba Rao and to request that the book may with his opinion be returned at an early date to this Office direct as it need not be forwarded to the Inspector General of Education who has sent in his report on the subject.

By Order,

For Secretary.

Vide no 28 dt/ 10 7 99-

K.R.

Compd.

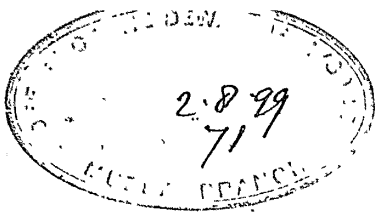
No 28 Exc 1 Book 7 p...

Rec'd 7.99.

The Secretary to Govt,
Genl and Rev Depts.

Sir,

With reference to Your Docket No 13912/R 311 dated 4th June 1899, forwarding for my opinion, a copy of the Sanskrit Translation of "Herbert Spencer on Education" by Mr N. Subba Rao, retired Deputy Collector, I have the honor to state that I ~~held~~ got a small ~~meeting~~ meeting of the local Sanskrit Pandits, ~~held yesterday~~ in order to ascertain also their opinion and they all think that the book may, with advantage be introduced as a text-book in classes teaching above the Champoo Standard



From

THE SECY. TO THE GOVT. OF MYSORE,
GEN. & REV. DEPTS.

To

Mr. H. Subba Rao.
retired Deputy Collector
Bangalore.

Dated 31 July 1899.

Despatched

Received

General No. 1570
No. 52

Enclosure No.

Adverting to your letter of the 20th May 1899 forwarding a copy of your Sanskrit Translation of Herbert Spencer on Educatoon, I am desired to request that you will be good enough to forward to this office 50 copies of the Translation and to state that the value thereof will be paid on receipt of a bill of charges

By order

Sd. C. Sreenivasaiyengar

Secretary.

No. 1571½ d: 31st July 1899.
54

Copy forwarded to the Muzrai Superintendent, with reference to his letter No. 28th dated 10th July 1899

By Order,

For Secretary.

S.R. 35

2-8-99

From

THE SECY. TO THE GOVT. OF MYSORE,
GEN. & REV. DEPTS.

To

The Muzrai Superintendent,

Bangalore.

OFFICE OF THE DEWAN OF MYSORE
RECEIVED
Date 27/9/99
REG. NO 196
MUZRAI BRANCH

Dated 27 September 1899.

Despatched

Received

General No. 4297

No. 146

Enclosure No. 49 book

Returned to the Dewan's Secretariat with books referred to in his letter dated 28.9.99. 10.7.99 [illegible]

In forwarding herewith 49 copies of the translation of "Herbert Spencer on Education" for distribution as suggested in his letter No. 28 dated 10th July 1899, has the honor to state that one copy has been retained for this Office Library.

By Order,

For Secretary.

Compd.

K.R. 8/9

Vide no 351 dtd 27 9 99

MUZRAI

189

From

THE SECRETARY TO THE
GOVERNMENT OF MYSORE.

To

The Secretary to the
Managing Committee of
the Chamrajendra Sanskrit
Pathashala Bangalore

Dated 29

Despatched 29 - 9 - 99

Received

General No. 351.
Muzrai F. No

Enclosure No. 10 Books

In forwarding herewith
10 copies of Mr. H. Subba
Rao's ~~Translation~~ Sanskrit
Translation of Herbert
Spencer on "Education" for
the use of the Pathashala
I am directed to observe
that the book in question
may be introduced as a
text book in classes
teaching above the Champa
Standard.

By order

Asst Secretary